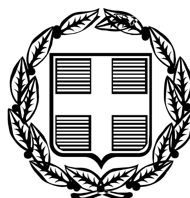


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 39**

23 Φεβρουαρίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3533

Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου δορυφορικού συστήματος πλοήγησης (GNSS) Galileo για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου δορυφορικού συστήματος πλοήγησης (GNSS) - Galileo, για μη στρατιωτικούς σκοπούς, που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 30 Οκτωβρίου 2003, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ
ΕΝΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ (GNSS) - GALILEO
ΓΙΑ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Η ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ, εφεξής καλούμενη «Κίνα», αφενός, και Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη η «Κοινότητα», και τα συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εφεξής καλούμενα «κράτη μέλη της Κοινότητας», αφετέρου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τα κοινά συμφέροντα που απορρέουν από την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου συστήματος δορυφορικής πλοήγησης για μη στρατιωτικούς σκοπούς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του GALILEO ως συμβολή στην υποδομή πλοήγησης και παροχής πληροφοριών στην Ευρώπη και στην Κίνα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την προηγμένη φάση των δραστηριοτήτων δορυφορικής πλοήγησης της Κίνας και ιδίως το πρόγραμμα Beidou,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη την αυξημένη ανάπτυξη των εφαρμογών GNSS στην Κίνα, την Ευρώπη και σε άλλες περιοχές του κόσμου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ της Κίνας και της Κοινότητας, ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1
Σκοπός της συμφωνίας

Σκοπός της συμφωνίας είναι η ενθάρρυνση, διευκόλυνση και ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής και κινεζικής συμβολής σε ένα παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης (GNSS) για μη στρατιωτικούς σκοπούς - το πρόγραμμα GALILEO.

ΑΡΘΡΟ 2
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

(α) Με τον όρο «επέκταση» νοούνται περιφερειακοί ή τοπικοί μηχανισμοί όπως είναι το Ευρωπαϊκό Σύστημα Πλοήγησης με Υπέρθεση Γεωστατικών Δορυφόρων (EGNOS), ή το Διαφορικό Σύστημα Δορυφορικής Πλοήγησης Ευρείας Περιοχής της Κίνας (CWADSNS). Παρέχουν στους χρήστες δορυφορικών σημάτων πλοήγησης και χρονισμού πληροφορίες οι οποίες συμπληρώνουν εκείνες που προέρχονται από τον κύριο (τους κύριους) χρησιμοποιούμενο(-ους) σχηματισμό(-ούς) δορυφόρων, και πρόσθετα δεδομένα απόστασης/ψευδοαπόστασης ή διορθώσεις, ή βελτιώσεις, υφιστάμενων στοιχείων ψευδοαπόστασης. Οι μηχανισμοί αυτοί επιτρέπουν στους χρήστες να έχουν καλύτερες επιδόσεις.

(β) Το «Beidou» είναι ένα σύστημα δορυφορικής πλοήγησης που περιλαμβάνει σύστημα επέκτασης, το οποίο σχεδιάστηκε, αναπτύχθηκε και λειτουργεί από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

(γ) Τοπικά στοιχεία του συστήματος GALILEO είναι τοπικοί μηχανισμοί οι οποίοι παρέχουν στους χρήστες των σημάτων δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου του GALILEO πληροφορίες, επιπλέον εκείνων που λαμβάνονται από τον κύριο χρησιμοποιούμενο σχηματισμό δορυφόρων. Τα τοπικά στοιχεία του συστήματος είναι δυνατό να εγκατασταθούν για τη βελτίωση των επιδόσεων σε περιοχές αεροδρομίων, λιμένων και σε αστικές ή άλλες γεωγραφικώς ενδιαφέρουσες περιοχές. Το GALILEO θα προσφέρει μοντέλα γενικής χρήσης για τοπικά στοιχεία.

(δ) Το «GALILEO» είναι ένα αυτόνομο ευρωπαϊκό σύστημα δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου για μη στρατιωτικούς σκοπούς που ελέγχεται από πολιτικές αρχές για την παροχή υπηρεσιών GNSS, το οποίο σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της. Η λειτουργία του GALILEO είναι δυνατό να μεταβιβαστεί σε ιδιώτη. Το GALILEO προβλέπει την παροχή μιας ή περισσότερων υπηρεσιών για ελεύθερη ή εμπορική χρήση και για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής.

(ε) Ως «εξοπλισμός παγκόσμιου συστήματος πλοήγησης, προσδιορισμού θέσης και χρόνου» νοείται κάθε εξοπλισμός απευθυνόμενος σε μη στρατιωτικούς τελικούς χρήστες που έχει σχεδιαστεί για την μετάδοση, λήψη ή επεξεργασία σημάτων δορυφορικής πλοήγησης ή προσδιορισμού χρόνου με σκοπό την παροχή υπηρεσίας ή τη λειτουργία με περιφερειακή επέκταση.

(στ) Ως «κανονιστικά μέτρα» νοούνται οι νόμοι, κανονισμοί, κανόνες, διαδικασίες, αποφάσεις, διοικητικές ή παρόμοιες πράξεις που θεσπίζει συμβαλλόμενο μέρος.

(ζ) Ως «διαλειτουργικότητα» νοείται, σε επίπεδο χρήστη, μια κατάσταση στην οποία ένας δέκτης διπλού συστήματος μπορεί να χρησιμοποιήσει συγχρόνως σήματα από δύο συστήματα για ισοδύναμες ή καλύτερες επιδόσεις σε σύγκριση με τη χρήση ενός μόνου συστήματος.

(η) Ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την ερμηνεία που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, που υπεγράφη στη Στοκχόλμη, στις 14 Ιουλίου 1967.

(θ) Ως «ευθύνη» νοείται η νομική υποχρέωση φυσικού νομικού προσώπου για την αποκατάσταση βλάβης την οποία προκάλεσε σε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο σύμφωνα, με συγκεκριμένες νομικές αρχές και κανόνες. Η υποχρέωση αυτή είναι δυνατό να προβλέπεται σε συμφωνία (συμβατική ευθύνη) ή σε νομικό κανόνα (μη συμβατική ευθύνη).

ΑΡΘΡΟ 3
Αρχές συνεργασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να εφαρμόσουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας τις οποίες καλύπτει η παρούσα συμφωνία:

(α) αμοιβαίο όφελος στη βάση της συνολικής ισορροπίας μεταξύ δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών,

(β) εταιρική σχέση στο πρόγραμμα GALILEO σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που διέπουν τη διαχείριση του GALILEO,

(γ) αμοιβαίες δυνατότητες συμμετοχής σε δραστηριότητες συνεργασίας σε ευρωπαϊκά και κινεζικά έργα GNSS,

(δ) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που είναι δυνατό να επηρεάσουν τις εν λόγω διαδικασίες συνεργασίας,

(ε) κατάλληλη προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 4
Πεδίο συνεργασίας

1. Τα πεδία για την ανάληψη δραστηριοτήτων συνεργασίας στον τομέα της δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου είναι: επιστημονική έρευνα, βιομηχανική παραγωγή, κατάρτιση, εφαρμογές, ανάπτυξη υπηρεσιών και αγοράς, εμπόριο, θέματα ραδιοφάσματος, θέματα ακεραιότητας, τυποποίηση και πιστοποίηση και ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να προσαρμόσουν τον κατάλογο στην παράγραφο 1 με απόφαση της Κοινής Διευθύνουσας Επιτροπής που ιδρύεται βάσει του άρθρου 14.

2. Η επέκταση της συνεργασίας, εφόσον ζητηθεί από τα μέρη, στην κρατικά ρυθμιζόμενη υπηρεσία του Galileo, σε στοιχεία ασφάλειας του συστήματος (ορισμός, διαχείριση, χρήση) και σε κρίσιμα στοιχεία ελέγχου του παγκόσμιου τμήματος του GALILEO, καθώς και η ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών GALILEO, θα υπόκεινται σε κατάλληλη χωριστή συμφωνία την οποία θα συνάψουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κίνα.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 876/2002 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 2002 για τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης GALILEO και της οικείας θεσμικής διάρθρωσης που δημιουργείται ή οιουδήποτε άλλου κανονισμού ή κανονιστικής πράξης για τη σύσταση διαδόχου φορέα της κοινής επιχείρησης GALILEO. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης τους ισχύοντες νόμους, κανονισμούς και πολιτικές για την ενεργοποίηση των δεσμεύσεων περί μη διάδοσης και των κανόνων εξαγωγικού ελέγχου για τα προϊόντα διπλής χρήσεως και τα εθνικά μέτρα σχετικά με την ασφάλεια και τους ελέγχους άυλων μεταφορών τεχνολογίας.

ΑΡΘΡΟ 5
Μορφές δραστηριοτήτων συνεργασίας

1. Με την επιφύλαξη των ισχυόντων νόμων και κανονισμών, τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας για την παροχή συγκρίσιμων δυνατοτήτων συμμετοχής στις δραστηριότητές τους στους τομείς που απαριθμούνται στο άρθρο 4.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην υλοποίηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στα άρθρα 6 έως 13.

ΑΡΘΡΟ 6
Επιστημονική έρευνα

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν κοινές ερευνητικές δραστηριότητες στον τομέα του GNSS μέσω ευρωπαϊκών και κινεζικών ερευνητικών προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένου του Προγράμματος Πλαισίου Έρευνας και Ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ερευνητικών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος, και του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας της Κίνας.

Οι κοινές ερευνητικές δραστηριότητες θα πρέπει να συμβάλλουν στον σχεδιασμό των μελλοντικών εφαρμογών του GNSS για μη στρατιωτική χρήση.

Οι δραστηριότητες κατάρτισης θα συντονίζονται μέσω του Κέντρου Τεχνικής Κατάρτισης και Συνεργασίας Κίνας-Ευρώπης για το GNSS, που εγκαθίσταται στο Πεκίνο.

ΑΡΘΡΟ 7
Ραδιοφάσμα

1. Στηριζόμενα στα προηγούμενα επιτεύγματα στο πλαίσιο της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξακολουθήσουν τη συνεργασία και αμοιβαία στήριξη σε θέματα ραδιοφάσματος.

2. Στο πλαίσιο αυτό, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες περί καταχώρησης συχνοτήτων και θα προάγουν την καταχώρηση των ενδεδειγμένων συχνοτήτων για το GALILEO και το Beidou ώστε να επιτραπεί η διαθεσιμότητα των υπηρεσιών αυτών προς όφελος των χρηστών παγκοσμίως και κυρίως στην Κίνα και στη Κοινότητα.

3. Παράλληλα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προστασίας του φάσματος ραδιοπλοήγησης από διακοπές και παρεμβολές. Προς τον σκοπό αυτό θα εντοπίζουν πηγές παρεμβολών και θα αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις για την αντιμετώπιση των παρεμβολών αυτών.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναθέσουν στην επιτροπή βάσει του άρθρου 14 να προσδιορίσει τον κατάλληλο μηχανισμό που θα εξασφαλίζει την αποτελεσματικότητα των επαφών και της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

ΑΡΘΡΟ 8
Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και στηρίζουν στη συνεργασία μεταξύ των βιομηχανιών αμφοτέρων των πλευρών, συμπεριλαμβανομένης της σύστασης κοινών επιχειρήσεων με σκοπό την εγκατάσταση και λειτουργία του συστήματος GALILEO καθώς και την προώθηση της χρήσης και ανάπτυξης εφαρμογών και υπηρεσιών του GALILEO.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συστήσουν κοινή συμβουλευτική ομάδα βιομηχανικής συνεργασίας υπό την αιγίδα της διευθύνουσας επιτροπής βάσει του άρθρου 14, με σκοπό να διερευνήσει και να καθοδηγήσει τη συνεργασία για την κατασκευή δορυφόρων, την παροχή υπηρεσιών εκτόξευσης, την κατασκευή του επίγειου σταθμού και σε προϊόντα εφαρμογής.

3. Για τη διευκόλυνση της βιομηχανικής συνεργασίας, τα κράτη μέλη θα προστατεύουν τη διανοητική ιδιοκτησία σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα.

4. Οι εξαγωγές σε τρίτες χώρες από την Κίνα ευαίσθητων στοιχείων που συνδέονται με το πρόγραμμα GALILEO θα πρέπει να υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση από την αρμόδια αρχή ασφάλειας του GALILEO, εφόσον η αρχή αυτή έχει υποδείξει στα κράτη μέλη της ΕΕ ότι τα στοιχεία αυτά υπόκεινται σε έγκριση εξαγωγής.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας της Κίνας, της Κινεζικής Εθνικής Υπηρεσίας Διαστήματος και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος για τη συμβολή στους στόχους της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9
Ανάπτυξη του εμπορίου και της αγοράς

1. Γα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν το εμπόριο και τις επενδύσεις σε ευρωπαϊκής και κινεζικής προελεύσεως υποδομές δορυφορικής πλοήγησης, εξοπλισμό, τοπικά στοιχεία GALILEO και εφαρμογές.

2. Προς τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν την ενημέρωση του κοινού σχετικά με την τεχνολογία δορυφορικής πλοήγησης GALILEO, εντοπίζουν δυνητικούς φραγμούς ανάπτυξης των εφαρμογών GNSS και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης αυτής.

3. Για τον προσδιορισμό και την αποτελεσματική ικανοποίηση των αναγκών των χρηστών, η Κοινότητα και η Κίνα μελετούν τη δημιουργία ενός κοινού φόρουμ χρηστών GNSS.

4. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, τους σχετικούς κανόνες εξαγωγικού ελέγχου, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1334/2000 του Συμβουλίου και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις του, την κοινή δράση CFSP/401/2000 του Συμβουλίου και άλλες συναφείς διεθνείς πράξεις όπως είναι ο Διεθνής Κώδικας Δεοντολογίας της Χάγης για τους Βαλλιστικούς Πυραύλους και άλλες νομοθετικές πράξεις των κρατών μελών της ΕΕ και της Κίνας.

ΑΡΘΡΟ 10
Πρότυπα, τυποποίηση και κανονιστικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία συντονισμού των προσεγγίσεων στα διεθνή φόρα τυποποίησης και πιστοποίησης σχετικά με τις παγκόσμιες υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη στηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη των προτύπων GALILEO και προωθούν την εφαρμογή τους σε παγκόσμια κλίμακα.

Ένας από τους στόχους συντονισμού είναι η προώθηση της ευρείας και καινοτόμου χρήσης των υπηρεσιών GALILEO ως παγκόσμιου προτύπου πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου, σε ανοικτές εφαρμογές, για εμπορικούς σκοπούς και για την ανθρώπινη ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη των εφαρμογών GALILEO.

2. Κατά συνέπεια, για την προώθηση και την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, σε όλα τα θέματα που έχουν σχέση με τη δορυφορική πλοήγηση, τα οποία προκύπτουν στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών.

3. Σε διμερές επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε τα μέτρα που συνδέονται με τεχνικά πρότυπα, απαιτήσεις πιστοποίησης και διαδικασίες αδειοδότησης να μην αποτελούν περιττούς φραγμούς στις συναλλαγές. Οι εθνικές υποχρεώσεις θα βασίζονται σε αντικειμενικά, προκαθορισμένα, διαφανή κριτήρια που δεν θα δημιουργούν διακρίσεις.

4. Σε επίπεδο εμπειρογνωμόνων, τα συμβαλλόμενα μέρη σκοπεύουν να οργανώσουν συνεργασία και ανταλλαγές μεταξύ της επιτροπής βάσει του άρθρου 14 για πρότυπα που καλύπτουν κώδικες, πλοήγηση, εξοπλισμό επίγειων δεκτών και ασφάλειας των εφαρμογών πλοήγησης. Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προάγουν τη συμμετοχή κινέζων αντιπροσώπων σε ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης.

ΑΡΘΡΟ 11
Ανάπτυξη παγκοσμίων και περιφερειακών συστημάτων GNSS

1. Η διαλειτουργικότητα παγκόσμιων και περιφερειακών συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης προάγει την ποιότητα των διαθέσιμων στους χρήστες υπηρεσιών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό και την εφαρμογή αρχιτεκτονικών συστημάτων που επιτρέπουν τη βέλτιστη εγγύηση της ακεραιότητας του GALILEO και της συνέχειας των υπηρεσιών GALILEO.

2. Σε περιφερειακό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τη δημιουργία ενός συστήματος περιφερειακών επεκτάσεων στην Κίνα με βάση το σύστημα GALILEO. Ένα τέτοιο περιφερειακό σύστημα προβλέπεται να παρέχει περιφερειακές υπηρεσίες ακεραιότητας επιπλέον εκείνων που παρέχονται από το σύστημα GALILEO παγκοσμίως.

Σε τοπικό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την ανάπτυξη των τοπικών στοιχείων του συστήματος GALILEO.

ΑΡΘΡΟ 12
Ασφάλεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι πεπεισμένα για την ανάγκη προστασίας των παγκόσμιων δορυφορικών συστημάτων πλοήγησης έναντι κατάχρησης, παρεμβολών, διαταράξεων και εχθρικών ενεργειών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν όλα τα εφικτά μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συνέχεια και ασφάλεια των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και των συναφών υποδομών στο έδαφός τους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η συνεργασία για την προστασία του συστήματος GALILEO και των υπηρεσιών του αποτελεί κοινό στόχο.

4. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καθιερώσουν τους ενδεδειγμένους διαύλους διαβουλεύσεων για την αντιμετώπιση θεμάτων ασφαλείας GNSS. Οι δίαυλοι αυτοί θα χρησιμοποιούνται για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη παροχή των υπηρεσιών GNSS.

Οι πρακτικές ρυθμίσεις και οι διαδικασίες πρόκειται να καθοριστούν μεταξύ των αρμόδιων αρχών ασφαλείας αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 13
Ευθύνη και ανάκτηση του κόστους

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, για τον καθορισμό και την εφαρμογή ενός καθεστώτος ευθύνης και ρυθμίσεων ανάκτησης του κόστους ώστε να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών GNSS για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 14
Μηχανισμοί συνεργασίας

1. Ο συντονισμός και η διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας θα υλοποιηθούν, εκ μέρους της Κίνας, από το Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας και, εκ μέρους της Κοινότητας, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

2. Σύμφωνα με τον σκοπό της συμφωνίας βάσει του άρθρου 1, τα δυο ανωτέρω θεσμικά όργανα ιδρύουν Διευθύνουσα Επιτροπή GNSS, στο εξής καλούμενη η «επιτροπή», για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω επιτροπή θα απαρτίζεται από επίσημους

εκπροσώπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους και θα θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής περιλαμβάνουν:

(α) την προαγωγή, τη διατύπωση συστάσεων και την επίβλεψη των διαφόρων δραστηριοτήτων συνεργασίας σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 12,

(β) παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους τρόπους ενίσχυσης και βελτίωσης της συνεργασίας, σύμφωνα με τις αρχές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία,

(γ) επανεξέταση της αποτελεσματικής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή θα συνεδριάζει, κατά γενικό κανόνα, σε ετήσια βάση. Οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Κίνα. Έκτακτες συνεδριάσεις είναι δυνατό να οργανώνονται κατόπιν αιτήσεως οιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα Μέρη.

Οι δαπάνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες της επιτροπής ή εκείνες που πραγματοποιούνται εξ ονόματός της, αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο εκείνο μέρος από το οποίο προέρχονται τα μέλη. Οι δαπάνες, πλην εκείνων για ταξίδια και διαμονή, που συνδέονται άμεσα με συνεδριάσεις της επιτροπής αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής. Η επιτροπή μπορεί να συστήσει κοινές τεχνικές ομάδες εργασίας για ειδικά θέματα, εφόσον κριθεί απαραίτητο από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη χαιρετίζουν τη συμμετοχή του αρμόδιου κινεζικού φορέα στην Κοινή Επιχείρηση (ΚΕ) σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 876/2002 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 2002.

ΑΡΘΡΟ 15
Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν διοικητικές ρυθμίσεις και δημιουργούν κέντρα πληροφοριών για τη διευκόλυνση των διαβουλεύσεων αυτών και την αποτελεσματική υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το Κέντρο Κατάρτισης και Τεχνικής Συνεργασίας Κίνας-Ευρώπης για το GNSS που δημιουργείται στο Πεκίνο θα συμβάλλει στην προετοιμασία και διάδοση πληροφοριών σχετικά με τις δραστηριότητες δορυφορικής πλοήγησης σε εκπροσώπους της βιομηχανίας, επιστήμονες, δημοσιογράφους και το κοινό στην Κίνα και την Κοινότητα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τις περαιτέρω ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τη δορυφορική πλοήγηση μεταξύ των οργανισμών και επιχειρήσεων αμφοτέρων των πλευρών.

ΑΡΘΡΟ 16
Χρηματοδότηση

1. Η Κίνα θα συμβάλλει χρηματοδοτικά στο πρόγραμμα GALILEO μέσω της Κοινής Επιχείρησης GALILEO. Το ποσό και οι ρυθμίσεις της συνεισφοράς αυτής θα αποτελέσουν αντικείμενο χωριστής συμφωνίας, τηρουμένων παράλληλα των θεσμικών ρυθμίσεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 876/2002 ή οιουδήποτε μεταγενέστερου κανονισμού.

2. Εφόσον ειδικά καθεστώτα συνεργασίας ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν χρηματοδοτική στήριξη σε συμμετέχοντες από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι εν λόγω επιδοτήσεις χρηματοδοτικές ή άλλου είδους συνδρομές από ένα συμβαλλόμενο μέρος στους συμμετέχοντες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για τη στήριξη των εν λόγω δραστηριοτήτων θα παρέχονται με απαλλαγή από φόρους και δασμούς, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που ισχύουν στο έδαφος εκάστου των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 17
Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μετά από αίτημα οιουδήποτε εξ αυτών, προβαίνουν ταχέως σε διαβουλεύσεις για θέματα που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τυχόν διαφορές οι οποίες αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των μερών.

2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να προσφύγουν σε επίλυση της διαφοράς βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 18
Έναρξη ισχύος και περάτωση της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ, μετά την υπογραφή της από τα συμβαλλόμενα μέρη, την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος.

2. Η περάτωση της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν ρυθμίσεων που πραγματοποιούνται δυνάμει αυτής ή οιαδήποτε ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν στον τομέα των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί γραπτώς μέσω αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών. Οιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν επιστολές δια της διπλωματικής οδού, με τις οποίες ενημερώνονται αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

4. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της. Στη συνέχεια, παρατείνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους πενταετούς διάρκειας εκάστη. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται, με τρίμηνη γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, να περατώσει την παρούσα συμφωνία.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στα δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, φινλανδικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά, ιταλικά, πορτογαλικά, ισπανικά, σουηδικά και κινεζικά.

Ως αυθεντικά θεωρούνται τα κείμενα στην αγγλική και κινεζική γλώσσα.

Έγινε στο Πεκίνο, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Beijing on the thirtieth day of October in the year two thousand and three.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Per la Repubblica italiana

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa

Suomen tasavallan puolesta

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



COOPERATION AGREEMENT
ON A CIVIL GLOBAL NAVIGATION SATELLITE SYSTEM
(GNSS) - GALILEO
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES
AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA hereinafter also referred to as "China",

of the one part, and

THE EUROPEAN COMMUNITY hereinafter referred to as the "Community",

and

Parties to the Treaty establishing the European Community, hereinafter referred to as "Member States of the Community",

of the other part,

CONSIDERING the common interests in the development of a global navigation satellite system for civil use,

RECOGNISING the importance of GALILEO as a contribution to navigation and information infrastructure in Europe and China,

RECOGNISING the advanced state of China's satellite navigation activities, notably the Beidou programme,

CONSIDERING the increasing development of GNSS applications in China, Europe and other areas in the world,

DESIRING to strengthen the cooperation between China and the Community,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Objective of the Agreement

The objective of the Agreement is to encourage, facilitate and enhance cooperation between the Parties within European and Chinese contributions to a civil global navigation satellite system (GNSS) – GALILEO programme.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "Augmentation" means regional or local mechanisms such as the European Geostationary Navigation Overlay System (EGNOS), or China's wide Area Differential Satellite Navigation System (CWADSNS). They provide the users of satellite-based navigation and timing signals with input information, extra to that derived from the main constellation(s) in use, and additional range/pseudo-range inputs or corrections to, or enhancements of, existing pseudo-range inputs. These mechanisms enable users to obtain enhanced performance;

(b) "Beidou" means a satellite navigation system including an augmentation system that is designed, developed and operated by the People's Republic of China;

(c) GALILEO local elements are local mechanisms that provide the users of GALILEO satellite-based navigation and timing signals with input information, extra to that derived from the main constellation in use. Local elements may be deployed for additional performance around airports, seaports and in urban or other geographically challenging environments. GALILEO will provide generic models for local elements;

(d) "GALILEO" means an autonomous civil European global satellite navigation and timing system under civil control, for the provision of GNSS services designed and developed by the Community and its Member States. The operation of GALILEO may be transferred to a private party. GALILEO envisages one or more services for open, commercial and safety of life purposes;

(e) "Global navigation, positioning and timing equipment" means any civil end user equipment designed to transmit, receive, or process satellite-based navigation or timing signals to provide a service, or to operate with a regional augmentation;

(f) "Regulatory measure" means any law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or similar action by a Party;

(g) "Interoperability" means at user level a situation where a dual-system receiver can use signals from two systems together for equal or better performance than by using only one system;

(h) "Intellectual property" shall have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organisation, done at Stockholm, 14 July 1967;

(i) "Liability" means the legal accountability of a person or legal entity to compensate for damage caused to another person or legal entity in accordance with specific legal principles and rules. This obligation may be prescribed in an agreement (contractual liability) or in a legal norm (non-contractual liability);

ARTICLE 3

Principles of the cooperation

The Parties agreed to apply the following principles to cooperation activities covered by this Agreement:

(a) mutual benefit based on an overall balance of rights and obligations including contributions;

(b) partnership in the GALILEO Programme in accordance with the procedures and rules governing the management of GALILEO;

(c) reciprocal opportunities to engage in cooperative activities in European and Chinese GNSS projects;

(d) timely exchange of information that may affect cooperative activities;

(e) appropriate protection of intellectual property rights.

ARTICLE 4

Scope of cooperation activities

1. The sectors for cooperative activities in satellite navigation and timing are: scientific research, industrial manufacturing, training, application, service and market development, trade, radio-spectrum issues, integrity issues, standardisation and certification and security. The Parties may adapt the list in paragraph 1 by decision by the Joint Steering Committee established under Article 14.

2. Extending cooperation, if requested by the Parties, to GALILEO Public Regulated Service, system security features (definition, management, use) and critical control features of the GALILEO global segment as well as exchange of classified GALILEO-information, would be subject to an appropriate separate agreement to be concluded between European Union and China.

3. This Agreement shall not affect the application of the Council Regulation (EC) No 876/2002 of 21 May 2002 setting up the GALILEO Joint Undertaking and the institutional structure established by it or any other Regulation or rule establishing a successor entity to the GALILEO Joint Undertaking. Nor does this Agreement affect the applicable laws, regulations and policies implementing non-proliferation commitments and export control for dual-use items and national domestic measures regarding security and controls of intangible transfers of technology.

ARTICLE 5

Forms of cooperation activities

1. Subject to their applicable laws and regulations, the Parties shall foster, to the fullest extent practicable, the cooperative activities under this Agreement with a view to providing comparable opportunities for participation in their activities in the sectors listed under Article 4.

2. The Parties agree to conduct the cooperative activities as referred to in Articles 6 to 13.

ARTICLE 6

Scientific research

The Parties shall promote joint research activities in the field of GNSS through European and Chinese research programmes including the European Community Framework Programme for Research and Development, and the research programmes of European Space Agency, and the Ministry of Science and Technology of China.

The joint research activities should contribute to planning the future developments of a GNSS for civil use.

Training activities shall be coordinated through the China-Europe GNSS Technical Training and Cooperation Centre established in Beijing.

ARTICLE 7

Radio spectrum

1. Building on past successes in the framework of the International Telecommunication Union, the Parties agree to continue cooperation and mutual support in radio-spectrum issues.

2. In this context the Parties shall exchange information on frequency filings and promote adequate frequency allocations for GALILEO and Beidou in order to ensure the availability of their services for the benefit of users world-wide and notably in China and in the Community.

3. Moreover, the Parties recognise the importance to protect radionavigation spectrum from disruption and interference. To this end they shall identify sources of interference and seek mutually acceptable solutions to combat such interference.

4. The Parties agree to task the Committee under Article 14 to define the appropriate mechanism in order to ensure effective contacts and collaboration in this sector.

ARTICLE 8

Industrial cooperation

1. The Parties encourage and support the cooperation between the industries of the two sides, including by the means of joint ventures with the objective of setting up of the GALILEO system as well as promoting the use and development of GALILEO applications and services.

2. The Parties will establish a joint advisory group on industrial cooperation under the Steering Committee set up under Article 14 in order to investigate and guide the cooperation on satellite manufacturing, launch services, ground station building, and application products.

3. To facilitate industrial cooperation the Parties shall protect intellectual property in accordance with the relevant international standards.

4. Exports by China to third countries of sensitive items related to the GALILEO programme will have to be submitted for prior authorisation by the competent GALILEO security authority, if the authority has recommended to the EU Member States that these items be subject to export authorisation.

5. The Parties encourage reinforced links between Ministry of Science and Technology of China, the Chinese National Space Administration, and the European Space Agency to contribute to the objectives of this Agreement.

ARTICLE 9

Trade and market development

1. The Parties encourage trade and investment in European and Chinese satellite navigation infrastructure, equipment, GALILEO local elements and applications.

2. To this end the Parties shall raise awareness of the public on GALILEO satellite navigation technology, identify potential barriers to growth in GNSS applications and take appropriate measures to facilitate this growth.

3. To identify and respond effectively to user needs the Community and China shall consider establishing a joint GNSS user forum.

4. This Agreement will not affect the rights and obligations of the Parties under the World Trade Organisation, relevant export control rules, Council Regulation (EC) No 1334/2000 and its subsequent amendments, Council Joint Action 2000/401/CFSP and other relevant international instruments such as the Hague International Code Of Conduct on Ballistic Missiles and other relevant EU Member States and Chinese legislation.

ARTICLE 10

Standards, Certification and Regulatory Measures

1. The Parties recognise the value of coordinating approaches in international standardisation and certification fora concerning global satellite navigation services. In particular the Parties will jointly support the development of GALILEO standards and promote their application world-wide.

One objective of the coordination is to promote broad and innovative use of the GALILEO services for open, commercial and safety of life purposes as a world-wide navigation and timing standard. The Parties agree to create favourable conditions for developing GALILEO applications.

2. Consequently, to promote and implement the objectives of this Agreement, the Parties shall, as appropriate, cooperate on all satellite navigation related matters that arise in the International Civil Aviation Organisation, the International Maritime Organisation and the International Telecommunications Union.

3. At bilateral level the Parties shall ensure that measures relating to technical standards, certification and licensing requirements and procedures do not constitute unnecessary barriers to trade. Domestic requirements shall be based on objective, non-discriminatory, pre-established transparent criteria.

4. At expert level the Parties intend to organise cooperation and exchanges through the Committee under Article 14 on standards covering codes, navigation, ground receiver equipment and navigation application security. Moreover, the Parties shall promote the participation of Chinese representatives in European standardisation organisations.

ARTICLE 11

Development of global and regional GNSS systems

1. Interoperability of global and regional satellite navigation systems enhances the quality of services available to users. The Parties shall collaborate to define and implement system architectures allowing an optimal guarantee of GALILEO integrity and continuity of GALILEO services.

2. At the regional level the Parties shall cooperate on building a regional augmentation system based on the GALILEO system in China. Such a regional system is foreseen to provide regional integrity services additional to those provided by the GALILEO system globally.

At local level the Parties shall facilitate the development of GALILEO local elements.

ARTICLE 12

Security

1. The Parties are convinced of the need to protect Global Navigation Satellite Systems against misuse, interference, disruption and hostile acts.

2. The Parties shall take all practicable steps to ensure the continuity and safety of the satellite navigation services and the related infrastructure in their territories.

3. The Parties recognise that cooperation to ensure security of the GALILEO system and services are important common objectives.

4. Hence the Parties shall establish an appropriate consultation channel to address GNSS security issues. This channel shall be used to ensure the continuity of the GNSS services.

The practical arrangements and procedures are to be defined between the competent security authorities of both Parties.

ARTICLE 13

Liability and cost recovery

The Parties will cooperate, as appropriate, to define and implement a liability regime and cost recovery arrangements in order to facilitate the provision of civil GNSS services.

ARTICLE 14

Cooperative mechanism

1. The coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement shall be accomplished on behalf of China, by the Ministry of Science and Technology and, on behalf of the Community, by the European Commission.

2. In accordance with the objective in Article 1 these two entities shall establish a GNSS Steering Committee hereinafter referred to as the "Committee" for the management of this Agreement. This Committee shall consist of official representatives of each Party and it shall establish its own rules of procedure.

The functions of the Steering Committee shall include:

(a) promoting, making recommendations to and overseeing the different cooperative activities as mentioned in Articles 4 to 12;

(b) advising the Parties on ways to enhance and improve cooperation consistent with the principles set out in this Agreement;

(c) reviewing the efficient functioning and implementation of this Agreement.

3. The Committee shall, as a general rule, meet annually. The meetings should be held alternatively in the Community and in China. Extraordinary meetings may be organised at the request of either Party.

The costs incurred by the Committee or in its name shall be borne by the Party to whom members relate. The costs other than those for travel and accommodation which are directly associated with meetings of the Committee shall be borne by the host Party. The Committee may set up Joint Technical Working Groups on specific subjects where the Parties consider it appropriate.

4. The Parties welcome the participation of a relevant Chinese entity in the Joint Undertaking (JU) in accordance with the procedure laid out in Council Regulation (EC) No 876/2002 of 21 May 2002.

ARTICLE 15

Exchange of information

1. The Parties shall establish administrative arrangements and enquiry points in order to provide for these consultations and the effective implementation of the provisions of this Agreement.

2. The China-Europe GNSS Training and Technical Cooperation Centre established in Beijing shall contribute to preparing and distributing information on satellite navigation activities to industry representatives, scientists, journalists and the public in China and the Community.

3. The Parties shall encourage further information exchanges concerning satellite navigation among the institutions and enterprises of the two sides.

ARTICLE 16

Funding

1. China shall provide a financial contribution to the GALILEO Programme through the GALILEO Joint Undertaking. The amount and arrangements of the contribution will be subject to a separate agreement and in accordance with the institutional arrangements of Council Regulation (EC) No 876/2002 or any subsequent regulation.

2. When specific cooperative schemes of one Party provide for financial support to participants from the other Party, any such grants, financial or other contributions from one Party to the participants of the other Party in support of those activities shall be granted tax and customs exemption in accordance with the laws and regulations applicable in the territories of each Party.

ARTICLE 17

Consultation and dispute resolution

1. The Parties shall promptly consult, at the request of any of them, on any question arising out of the interpretation or application of this Agreement. Any disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by friendly consultations between the Parties.

2. Paragraph 1 shall not prevent the Parties from having recourse to dispute settlement under the WTO Agreement.

ARTICLE 18

Entry into force and termination

1. This Agreement shall, after its signature by the Parties, enter into force upon the date on which the Parties have notified each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

2. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements made under it or any specific rights and obligations that have accrued in the field of intellectual property rights.

3. This Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties in writing. Any amendment shall enter into force on the date on which the Parties exchange diplomatic notes informing each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

4. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force. Thereafter, it shall be extended automatically for further periods of five years each. Either Party may, by giving three months' notice to the other in writing, terminate this Agreement.

This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Chinese languages.

English and Chinese shall be the authentic languages.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ **Κ. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr